Working with the West

Western Economic Diversification Canada

C89-6/8-2002E
ISBN: 0-662-31622-3

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Minister of Western Economic Diversification Canada, 2002

This publication may be reproduced for personal and public non-commercial use only without permission provided the source is fully acknowledged. However, multiple copy reproduction of this publication in whole or in part for purposes of resale requires prior written permission from Western Economic Diversification Canada.

Aussi disponible en français

You may obtain a copy of this document by contacting any of the offices listed on page 16 or an electronic version from the website www.wd.gc.ca

102-03607/

The Power and Potential of the West

I am delighted to take on a new role as the Secretary of State for this dynamic department. In looking forward to the challenges ahead I see a linkage of interests and opportunities with my dual responsibility of Secretary of State for Indian Affairs and Northern Development. Future justice and prosperity in Western Canada will be linked to the full participation of Aboriginal people in the overall economic development of the West.

To maintain its pride of place and to realize its full potential, Western Canada must capitalize on its strengths, diversify its opportunities and continue to reinvent itself – ensuring equality of opportunity for all.

Working with the West, the Government of Canada and Western Economic Diversification Canada are providing programs and services that maximize the most valuable resources available – the talents, energy and ideas of western Canadians.

The West is still a very young region filled with vast opportunity and tremendous potential. Through innovation, entrepreneurship and partnerships, Western Canada will become a more vital competitor in the global marketplace over the next 100 years. I invite you to read on to learn more about WD's contribution to the prosperity of the West.

– The Honourable Stephen Owen
Secretary of State
(Western Economic Diversification)
(Indian Affairs and Northern Development)

Strengthening the Western Economy

Western Economic Diversification Canada (WD) strengthens the western economy through programs and services that inspire innovation, encourage entrepreneurship, build partnerships and provide sound economic research. WD administers Government of Canada programs in the four western provinces and advances western interests in national economic policy. Western Canadians are directly involved in determining priorities for development and deciding on the best use of resources.

As part of the Industry Portfolio, led by Industry Canada, WD supports the development and growth of a western Canadian economy that is innovative, inclusive, sustainable and diversified.

Since 1987, Western Economic Diversification Canada has evolved with changing economic pressures and has virtually eliminated direct financial support to small and medium-sized businesses. To date, its $2.4-billion investment in Western Canada has produced results that help move the West more strongly into the knowledge-based economy, build small businesses and consolidate partnerships in both the public and private sector to share the costs of major new initiatives. In all its activities, WD is focused on the business life of the West and on providing services to people who want to get ahead. This happens in small and large ways by:

- helping small business owners prepare business plans and hire the best and brightest graduates
- linking businesses to partners who can help them compete in an ever-changing economy
- supporting the development of new and innovative technologies.

WD's strategic directions place a priority on investing in innovation, maintaining a broad network of support to entrepreneurs, and strengthening partnerships with governments, industry, academic and business communities.

Innovation: The Future of the West

Western Canada is on the leading edge of technologies that hold great promise for a better quality of life today and a better future for the next generation. Through the development of knowledge-based industries, the West is shifting from a reliance on external resources to a belief in internal resourcefulness. This shift will cushion the impact of fluctuating commodity prices and broaden the base of local economies.

WD is working to close the gap between the discovery of new ideas and processes and the marketing of new products and services. Investments in innovation are:

- strengthening the knowledge infrastructure in the West
- leveraging new funding to increase research and development
- accelerating the rate of technology commercialization
- supporting "innovation clusters" in key sectors of the western economy
- encouraging change to make organizations more productive and innovative.

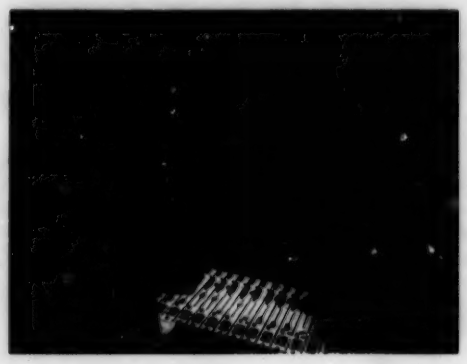
Innovation clusters include all the components needed to grow and sustain a knowledge-based industry – from research and development centres to manufacturing plants and related suppliers. This synergy stimulates innovative approaches to product design and competitive methods of marketing. The investment spurs growth and creates jobs locally while establishing a leadership position for the industry nationally and internationally. Innovation is a key driver of productivity and long-term economic growth.

WestLink Technology Commercialization Internship Program

Although Canada has an outstanding track record in creating new knowledge, we have an acute shortage of technology managers with the know-how to convert knowledge into innovation and economic benefit. We believe WestLink can make a real difference.

– Tom Brzustowski, President, National Science and Engineering Research Council of Canada

In partnership with the WestLink Innovation Network and the four western provinces, Western Economic Diversification is addressing the shortage of trained technology development managers in Western Canada. The WestLink Technology Commercialization Internship program provides science and technology graduates with intensive, real-life experience in technology commercialization at universities, venture capital firms and high-technology spin-off companies. Developed by WestLink and member universities, the two-year program helps interns understand the issues that affect the successful commercialization of new inventions.



Innovation: The Future of the West

Telecommunications Research Laboratories

At TR*Labs, we are striving to be the best pre-competitive research organization in Canada. We play a leadership role in developing the highly skilled people and new technologies that can transform western Canadian technology businesses into world leaders. We are aiming to create new businesses based on* TR*Labs technologies. Ambitious? Yes. Visionary? Yes. But with partners like Western Economic Diversification (WD), we've had 15 years of experience with turning ambition and vision into reality.* TR*Labs looks forward to the next 15 years of collaboration and productivity with partners like WD, provincial governments, industry and universities.*

– Roger Pederson, Chief Operating Officer, TR*Labs*

Telecommunications Research Laboratories (TR*Labs*) is Canada's leading research consortium for Information and Communications Technology (ICT). TR*Labs* creates innovative technologies and trains students to enhance Canada's ICT expertise and competitiveness. Labs in Manitoba, Saskatchewan and Alberta employ more than 200 researchers, industry professionals, professors, students and support staff.

TR*Labs* focuses on five strategic areas: data networking, network access, network systems, photonics and wireless communications. Its 40 member sponsors represent a unique synergy of industry, government and universities. They include telecommunications companies, multinational equipment manufacturers, emerging ICT businesses, the provincial governments of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, and Western Economic Diversification Canada. Over the past 15 years, TR*Labs* has trained nearly 700 highly skilled university graduates, created 250 technologies adopted for use by industry, and generated over 40 patented inventions.

We are grateful to Western Economic Diversification for its commitment and support of genomic research. The addition of this new equipment will greatly enhance our ability to realize our vision of a Genome Sequence Centre that will advance our scientific expertise and, with hope and hard work, lead us to significant advances in new cancer treatments, cures and prevention strategies.

– Dr. Victor Ling, Co-Director and Vice-President Research, BC Cancer Agency Genome Sequence Centre

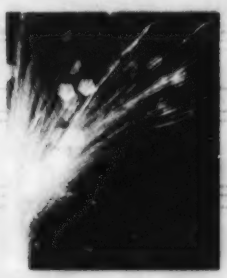
British Columbia...Merging Science, Business and Multimedia

Over the next five years, the New Media Innovation Centre will become a vibrant, significant research facility that will position Canada at the forefront of the multibillion-dollar new media industry. Investment in this state-of-the-art virtual reality centre will serve as a catalyst to attract researchers, engineers, animators, filmmakers and other leading minds from the new media field to Vancouver."

– Dr. Alan Winter, CEO of the New Media Innovation Centre, Vancouver

By supporting the New Media Innovation Centre (NewMIC) in Vancouver, Western Economic Diversification is playing a significant role in promoting the integration of science, commerce, arts and entertainment. NewMIC is a nonprofit organization managed by universities and companies engaged in new media technologies. It will research and commercialize advanced, interactive media products as well as assemble a critical mass of technical expertise.

WD has also supported NewMIC in building a Virtual Reality Centre. This centre creates a virtual environment where researchers can conduct design engineering work, product prototyping and product testing. It gives B.C. businesses a competitive edge in the global marketplace by allowing them to simulate new products before they are built. These simulations reduce the time and cost needed to develop new products for market.



Alberta...Leading the Way in Biotechnology and Nanosciences

The University of Alberta's recent successes in nanosystems, synchrotron research and biotechnology are the direct result of federal investments in areas of recognized research strength. Further collaborations are under consideration that will advance research in areas of direct economic benefit and further the industrial development of Western Canada.

– Dr. R. Gary Kachanoski, Vice-President (Research), University of Alberta, Edmonton

Western Economic Diversification is helping industry create a dynamic future in advanced biotechnology by supporting initiatives in genomics and proteomics (the study of genes and proteins). WD is providing financing for collaborative studies that will revolutionize approaches in health sciences, agriculture, forestry and environmental sectors. One example is the Nuclear Resonance Centre at the University of Alberta, where scientists conduct research in chemistry, biochemistry and biotechnology.

WD is actively supporting initiatives to build Alberta and western Canadian capabilities in micro and nanosciences. Funding has been provided to the Microfabrication Facility and Microsystems Technology Research Institute (MSTRI) at the University of Alberta. MSTRI fosters the creation and transfer of microsystems technology to Canadian industry. Microsystems represent the convergence of microelectronics, information technology and life sciences. They are used in health and diagnostic equipment, sensor development and fibre optic devices.

Saskatchewan...Generating Scientific and Economic Benefits

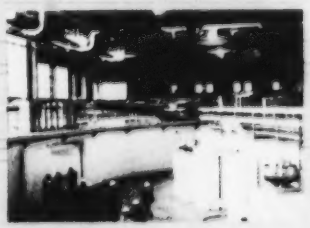
Western Economic Diversification has been a very active partner in helping to make this tremendous new research tool for science and innovation happen. This University of Saskatchewan-owned, national facility will have a unique focus among synchrotron facilities, with a strong commitment to private-public partnerships and serving industrial users along with the traditional focus on innovative academic research. We look forward to working with WD in new technology application and product innovation once the Canadian Light Source synchrotron is operating in January of 2004.

– Dr. Michael Bancroft, Director, Canadian Light Source, University of Saskatchewan, Saskatoon

Western Economic Diversification is a catalyst for the Canadian Light Source (CLS) synchrotron, the country's biggest scientific project in three decades. This "super microscope" will generate powerful beams of light capable of isolating the microscopic nature of matter.

WD is contributing over $20 million, channeling funding from other federal sources and creating a partnership that includes 18 universities, major industry contributors and three levels of government. The CLS is an excellent example of WD investment creating local impact with global implications.

Construction of the $174-million facility at the University of Saskatchewan in Saskatoon is expected to create over 500 jobs a year. More than 200 world-class scientists, technicians and staff will work at the CLS when it becomes operational. It will also enable Canada's more than 300 synchrotron light users – in fields as diverse as biology, chemistry, geology, materials science, physics and medicine – to compete internationally.



Manitoba...Creating a Better, Healthier Tomorrow

Times have never been as good for research and development, and the current emphasis on innovation funding is positive. The St. Boniface General Hospital Magnetic Resonance Imaging project would not have been so successful without the support and funding of Western Economic Diversification.

– Harry Schultz, Director, Business Operations, St. Boniface General Hospital, Winnipeg

With the support of Western Economic Diversification, Manitoba is emerging as a centre for medical research and technology commercialization. The Institute of Biodiagnostics in Winnipeg is developing advanced Magnetic Resonance Imaging (MRI) technologies to be commercialized through startup companies. WD has facilitated this commercialization by funding a number of MRI demonstration sites.

WD has also been instrumental in the development of the St. Boniface General Hospital Research Centre by contributing to its MRI research centre, Centre of Health Research for the Elderly, filmless radiology network and the new Clinical Research Institute.

At the University of Manitoba, WD is contributing to a $25-million research and development centre that will explore opportunities in nutraceutical and functional food production. Catering to consumers who want to use natural foods and food by-products to maintain their health, this industry is expected to generate annual sales of $500 billion worldwide in the next decade.

Entrepreneurship: The Spirit of the West

When we started out, we were working out of our spare bedrooms at home. We spoke with a Client Service Officer at Western Economic Diversification who was able to analyze our needs and point us in the right direction. Obtaining assistance from WD in the form of its two wage assistance programs (First Jobs in Science and Technology, International Trade Personnel Program), Redengine was able to hire two new staff at a time when there were only three employees in the company. Today, Redengine consists of 25 staff and is one of the fastest growing companies in Alberta. Our current success wouldn't have been possible without encouragement, advice and assistance from WD.

– Tom Ogaranko, CEO/CFO and Co-Owner,
Redengine Inc., Edmonton

Small businesses are the driving spirit behind nearly 80 per cent of new jobs in Canada and the West. To fuel this valuable source of economic growth, Western Economic Diversification supports the willingness of entrepreneurs to take risks, devise new products and services, and create jobs through their hard work. In British Columbia alone, WD and its network partners provide services to more than 400,000 small business clients each year.

WD promotes business development and entrepreneurship by:

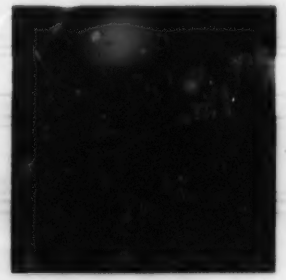
- providing value-added skills development, including seminars and workshops
- offering advisory services, including assessments and business plan reviews
- facilitating access to capital
- enhancing export readiness
- helping companies sell to government
- enabling companies to hire graduates for international marketing and advanced technology projects
- encouraging networking with other businesses to increase productivity and competitiveness.

Client Service Officers in seven regional WD offices are helping entrepreneurs and small and medium-sized enterprises grow and become successful in today's global economy. A recent client satisfaction survey indicates that 77 per cent of WD clients were satisfied or very satisfied with the programs and services they received.

Clients also provided high ratings for the helpfulness and courtesy of WD personnel, the respect for confidentiality, the hours of service and the clarity of information provided. Where appropriate, clients are also referred to WD's network partners, financial institution partners and other governmental organizations for assistance. Most recently, WD has developed a program with the Canadian Innovation Centre, which supports innovation by providing funding for feasibility studies for new inventions.

I attended a few seminars sponsored by your organization (WD) and would like to extend my gratitude and appreciation for the quality of these seminars, particularly, their pertinence to small business environments.

– James J. Letwin, Technology Consultant,
Methods Technologies Services, Winnipeg



Entrepreneurship: The Spirit of the West

Accelerating the Adoption of E-business

The Government of Canada and an increasing number of Canadian businesses recognize that electronic commerce capabilities are essential to maintaining a competitive position in a digital economy. Western Economic Diversification is striving to ensure that all western businesses are aware of the opportunities associated with e-business as well as the risks of ignoring it.

To this end, WD is offering programs and services that increase the use of e-business applications, enhance access to the Internet, encourage market development in rural areas and improve job opportunities relating to on-line business.

International Trade Personnel Program

Prior to our expansion into the international marketplace, we took on the challenge of rapidly expanding our client base while maintaining high levels of customer services and support. WD funding has allowed us to maintain these high levels of customer care and to enhance them as well.

– Stephen Khan, General Manager, Management Information Group, Edmonton

Western Economic Diversification enables small and medium-sized enterprises to capitalize on the tremendous growth in international trade by helping them hire recent graduates to develop global markets. This initiative benefits both groups: businesses gain access to well-trained talent and new customers while students gain experience and new opportunities.

First Jobs in Science and Technology Program

Without the help of Western Economic Diversification, we wouldn't be where we are today. We've had some phenomenally talented young people working for us. Without the First Jobs in Science and Technology Program, a company of our size could never afford so many engineers – it's marvelous. A big bouquet to WD!

– Sandra Atkins, President, Nova Pole International Inc., Vancouver

This WD initiative is providing small and medium-sized enterprises with the opportunity to hire recent graduates of science, technology and engineering programs. First Jobs in Science and Technology gives these companies the chance to hire skilled employees and gives graduates the chance to gain valuable experience in their chosen fields.

Entrepreneurship: The Spirit of the West

Loan Investment Fund Program

Western Economic Diversification went out of its way to identify the government connections necessary to find the information we needed. The loan program has definitely opened the doors to wider marketing opportunities.

– Ken Vanstraelen, President,
Freedom Concepts Inc., Winnipeg

Western Economic Diversification established the Loan Investment Fund Program to help emerging and export-oriented small businesses gain access to financing. Through partnerships with financial institutions, WD has established nearly 40 loan funds that have made a potential $283 million available from private sector lenders. WD has committed up to $41 million to cover a portion of any potential losses. Over 1,300 loans totalling $134 million have been approved to date by participating financial institutions.

Among these partnerships, WD has worked with credit unions in Western Canada to create several micro-loan funds for very small companies and Aboriginal businesses that do not have sufficient assets or credit history to obtain conventional financing. These micro-loan funds have resulted in over 900 loans totalling $12 million, with an average loan size of about $13,000.

In 1999, an evaluation of the Loan Investment Fund Program confirmed that the loan funds address a gap between traditional bank lending and the availability of venture capital. Based on these findings, WD has created several new micro-loan funds and has introduced an additional fund for knowledge-based businesses.

Western Canada Business Service Network

Western Economic Diversification has established the Western Canada Business Service Network to help entrepreneurs find what they need to establish a business or make it grow. Services range from marketing information and funding options to counselling and support. The network comprises over 100 points of service and includes WD offices and other partners.

• Canada Business Service Centres

Canada Business Service Centres (CBSCs) are managed through federal-provincial cooperative agreements that provide a single, seamless gateway to information for business. In Western Canada, these centres are part of WD's service delivery network with hub offices located in Vancouver, Edmonton, Saskatoon and Winnipeg.

Entrepreneurship: The Spirit of the West

The centres compile and maintain an extensive database of business and trade information from federal, provincial, municipal and non-government organizations to provide fast, accurate and comprehensive information on a wide variety of programs, services and regulations. Users may access this wealth of data using the medium of their choice – telephone, Internet or fax-on-demand. People interested in starting or growing a business may also call or visit in person to consult a business information specialist or conduct business research in the specifically developed business information libraries available at the centres.

Other services include topical business seminars, on-line business products such as the Interactive Business Planner and a useful collection of business Info Guides. The services of the CBSCs are extended to rural and northern communities by a network of CBSC regional access and Aboriginal service sites throughout the West. Each centre offers toll-free telephone service and Internet access at: www.cbsc.org.

- **Community Futures Development Corporations**

Community Futures Development Corporations (CFDCs) are volunteer-led, nonprofit organizations that take a grassroots approach to economic development. Their primary focus is job creation in areas outside major urban centres. The 90 CFDCs across the West deliver a variety of services that include strategic economic planning, technical and advisory services, loans to small and medium-sized enterprises, self-employment assistance programs and employment programs aimed at youth and entrepreneurs with disabilities.

CFDCs have a common goal – to build strong and vibrant communities through economic development and diversification. They focus on integrating the social and economic needs of their communities and on developing a vision for the future.

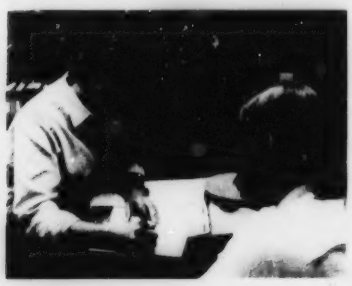
Since 1995, WD's Community Futures Development Corporations have arranged loans totalling over $288 million to more than 12,000 entrepreneurs, creating over 35,000 jobs. Their success is based on local people creating local solutions to local challenges.

Entrepreneurship: The Spirit of the West

• Women's Enterprise Initiative

Women entrepreneurs are playing an increasingly important role in creating and operating small businesses across Canada. In many ways, women are leading the entrepreneurial wave – starting businesses at twice the rate of their male counterparts. In the year 2000, women entrepreneurs in the West led more than 300,000 businesses, accounting for 36% of all self-employed entrepreneurs in this part of the country. These numbers are increasing rapidly.

However, women face unique challenges and often begin their ventures with entirely different priorities than men have. Many encounter barriers and a lack of support. Western Economic Diversification helps to remove some of these barriers by supporting Women's Enterprise Centres in each of the western provinces. These centres provide business advice and information, networking and mentoring specially designed for these clients. Since 1994, WD's Women's Enterprise Initiative has provided over 700 loans worth about $17 million to assist women in starting or growing a business.



Celebrating Women Entrepreneurs

As part of Women's Enterprise Week, a number of western women were honoured for their entrepreneurial achievements. In Starbuck, Manitoba, 19-year-old Angie Johnson has been designing and distributing custom clothes through her company, Depth Bomb Clothing, for three years. In Saskatoon, Saskatchewan, Irene Friesen and Linda Hitchings of GardenWare Canada Distributors Ltd. quintupled sales for their patented, vase-shaped rain barrel in less than two years. In Grande Prairie, Alberta, Debbie Reid established her marketing and advertising business after receiving counselling and startup financing. And in British Columbia, Darlene Ranking, owner of Delectables by Dar, distributes her gourmet condiments to large grocery chains and small western distributors.

Entrepreneurship: The Spirit of the West

• Women's Enterprise Initiative

Women entrepreneurs are playing an increasingly important role in creating and operating small businesses across Canada. In many ways, women are leading the entrepreneurial wave – starting businesses at twice the rate of their male counterparts. In the year 2000, women entrepreneurs in the West led more than 300,000 businesses, accounting for 36% of all self-employed entrepreneurs in this part of the country. These numbers are increasing rapidly.

However, women face unique challenges and often begin their ventures with entirely different priorities than men have. Many encounter barriers and a lack of support. Western Economic Diversification helps to remove some of these barriers by supporting Women's Enterprise Centres in each of the western provinces. These centres provide business advice and information, networking and mentoring specially designed for these clients. Since 1994, WD's Women's Enterprise Initiative has provided over 700 loans worth about $17 million to assist women in starting or growing a business.

Entrepreneurship: The Spirit of the West

• Francophone Economic Development Organizations

We are very pleased with the creation of this initiative, which will allow the Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba to forge even closer ties with Western Economic Diversification and with other partners.

– Mariette Mulaire, Executive Director, Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba

In April 2001, Western Economic Diversification welcomed Francophone Economic Development Organizations (FEDOs) to the Western Canada Business Service Network. FEDOs enhance the vitality of minority language communities in Western Canada and assist in their economic development.

These independent entities have their own boards of directors with broad representation from their respective provinces. Board members are knowledgeable about business development as well as the challenges facing francophone entrepreneurs.

Support from WD enables these four provincial organizations to provide enhanced services to Francophones – including training, business and community economic development, access to capital, information services, marketing advice, networking and mentoring.

• Aboriginal Economic Development

WD's Aboriginal Strategy tailors the department's activities to meet the specific needs of Aboriginal entrepreneurs and to address gaps in business service delivery. The primary objective is to increase the number of Aboriginal businesses as well as their size and their markets.

To achieve this, WD works in partnership with Aboriginal Community Futures Development Corporations and other Aboriginal organizations in the West to help them deliver business counselling and advisory services to their clients. Throughout the West, there are seven wholly Aboriginal Community Futures offices and eight others where the majority of clients are Aboriginal. Other network partners provide comprehensive business services to Aboriginal people and to communities.

WD provided support to establish the Edmonton Aboriginal Business Development Centre, which offers information, counselling and micro loans to small Edmonton-based Aboriginal businesses. Working with the Alberta Indian Economic Developers Network and the Council of Aboriginal Native Development Officers, the Aboriginal Business Service Network was also established to improve access to business information, services and training.

Partnerships: The Strength of the West

The strength of Western Canada comes from the spirit of cooperation that built communities and shaped the lives of the people within them. Today, the ability to cooperate is not just a community resource: it is an international necessity.

Western Economic Diversification recognizes that opportunities available in the West are enhanced when connections to Canada and the rest of the world are strengthened. Organizations that cooperate and create partnerships will be the ones to succeed in the changing face and pace of a global economy.

To encourage the continued success of the West, WD works to develop and strengthen partnerships with different levels of government, industry, universities, volunteer organizations and other interest groups.

Western Economic Partnership Agreements

These federal-provincial agreements focus on strategic areas of interest to create new employment opportunities, support economic infrastructure and promote business development. Western Economic Diversification has provided $80 million in funding over five years to the western provinces, which is matched by the provincial governments, creating a total investment of $160 million to encourage:

- innovation and growth of knowledge-based sectors of the economy
- entrepreneurship among youth and Aboriginal people
- community economic development in urban, rural and northern areas
- tourism, trade and investment promotion.

Each partnership agreement promotes national economic policies and priorities while addressing the unique needs and opportunities of each province. In British Columbia, this has translated into funding for fuel cell development, information technology, ocean industries and community economic development. In Alberta, the agreement has funded research and development, the use of technology by small business, micro-systems technology, telecommunications and the expansion of innovation.

The Saskatchewan agreement supports new economic infrastructure, tourism products, export and marketing initiatives, and rural and northern development. The Manitoba agreement supports innovation, entrepreneurship and economic development through partnerships with local research groups and community organizations.

Partnerships: The Strength of the West

Infrastructure Canada Program

Western Economic Diversification delivers the Infrastructure Canada program, a $550-million federal investment in the West, which levers matching funds through partnerships with provincial and municipal governments. Municipalities play an important role in program design and the development of projects that address the most pressing local needs. The program focuses on projects that address "green" or environmentally friendly infrastructure such as water and wastewater systems, water management, solid waste management, recycling and improving the energy efficiency of facilities owned by municipal governments.

Urban Development and Communities in Transition

Western Economic Diversification has been successful in cooperative approaches that bring together government, industry and community partners to address urban and community development issues. These efforts have played an important role in establishing multi-party agreements such as the Winnipeg Development Agreement, the Vancouver Agreement and the Pacific Salmon Fishery Community Economic Adjustment Agreement with coastal B.C. fishing towns.

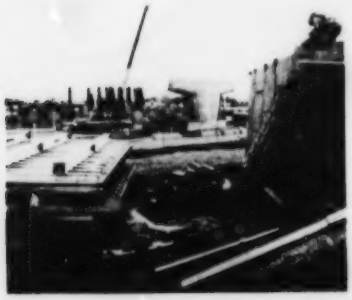
These agreements were tailored to reflect local needs and resources. WD has served as an effective partner in addressing issues such as economic adjustment, urban renewal, job creation among disadvantaged groups, skills development, support for innovation and the creation of new economic opportunities.

WD Projects Approved in 2000/01

Partnerships: The Strength of the West

Infrastructure Canada Program

Western Economic Diversification delivers the Infrastructure Canada program, a $550-million federal investment in the West, which levers matching funds through partnerships with provincial and municipal governments. Municipalities play an important role in program design and the development of projects that address the most pressing local needs. The program focuses on projects that address "green" or environmentally friendly infrastructure such as water and wastewater systems, water management, solid waste management, recycling and improving the energy efficiency of facilities owned by municipal governments.



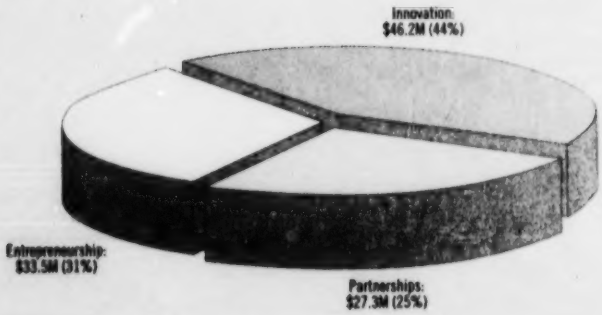
Urban Development and Communities in Transition

Western Economic Diversification has been successful in cooperative approaches that bring together government, industry and community partners to address urban and community development issues. These efforts have played an important role in establishing multi-party agreements such as the Winnipeg Development Agreement, the Vancouver Agreement and the Pacific Salmon Fishery Community Economic Adjustment Agreement with coastal B.C. fishing towns.

These agreements were tailored to reflect local needs and resources. WD has served as an effective partner in addressing issues such as economic adjustment, urban renewal, job creation among disadvantaged groups, skills development, support for innovation and the creation of new economic opportunities.

WD Projects Approved in 2000/01

Total Approved $107M



Economic Research and Advocacy: The Value of the West

Western Canadians stand at the intersection of dramatic change in both their region and the global environment ... The choices we make today will have a decisive impact on the prosperity of the West for generations to come.

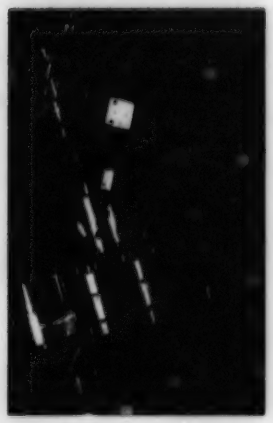
– From the Introduction to *Building The New West*, an initiative of the Canada West Foundation sponsored by Western Economic Diversification Canada in partnership with provincial governments and private donors

Economic Research

The first step in developing new policies and initiatives for western Canadians is understanding the region's needs, aspirations and opportunities. WD sponsors a select number of research projects that lead to better information in critical areas such as opportunities in medical research, start-up and growth trends in small business, research infrastructure capacity, urban growth challenges, and broad economic and social trends. WD usually funds these research initiatives in partnership with provincial governments, academic institutions, think tanks and private sector donors.

Through investment in innovation, research and knowledge, Canada has become the place to be in the 21st century.

– Dr. Henry Friesen, Chair of the Board of Genome Canada



Economic Research and Advocacy: The Value of the West

Recent research projects sponsored in whole or part by WD are available on the WD Web site or by contacting WD Communications. Some of these projects include:

Shaping the Future of Health Research and Economic Development in Western Canada – a vision, arising from consultations led by Dr. Henry Friesen, to make Western Canada a global region of choice in health research, innovation, and commercialization.

A Portrait of Small Business Growth and Employment in Western Canada – a study of trends in the emergence, growth and concentration of western Canadian small businesses over the past 10 years.

A Study of Western Canadian Research Infrastructure – an examination of existing research and development capacity in Western Canada.

Guidelines for Federal Policy Priorities in Urban Areas – an assessment of the Government of Canada's role in addressing the opportunities and challenges facing urban centres.

Building the New West: A Framework for Regional Economic Prosperity – a multi-year research and public consultation project designed to explore the strategic position of Western Canada in the global economy.

Advocacy

Once an understanding of a key issue is achieved, WD often undertakes advocacy activities to ensure western needs are taken into account in national policy decisions. Advocacy activities can involve working with stakeholders to achieve the synergy necessary for collective action, such as establishing the Nanotechnology Institute in Edmonton. Strongly supportive of a greater research capacity in Alberta, WD helped to facilitate discussions between the National Research Council (NRC), Economic Development Edmonton, the University of Alberta and the Alberta government. A national workshop sponsored by the NRC, WD and iCORE (Province of Alberta) brought together researchers, federal and provincial officials, and industry to identify opportunities in nanotechnology.

Advocacy can also involve making sure western firms benefit from Government of Canada procurement contracts. Though competition is rigorous and the requirements often complex, WD makes sure that western bidders know about opportunities to compete for contracts. For example, WD worked with the Alberta Aerospace Association to prepare a workshop for western Canadian companies on business opportunities relating to major Crown projects.

WD Offices:

British Columbia
Suite 700, Price Waterhouse Bldg.
601 West Hastings Street
Vancouver BC V6B 5G9
(604) 666-6256

Alberta
Suite 1500, Canada Place
9700 Jasper Avenue NW
Edmonton AB T5J 4H7
(780) 495-4164

Suite 400, Standard Life Bldg.
639 – 5 Avenue SW
Calgary AB T2P 0M9
(403) 292-5458

Saskatchewan
Suite 601, S.J. Cohen Bldg.
119 – 4th Avenue South
Saskatoon SK S7K 3S7
(306) 975-4373

1925 Rose Street
Regina SK S4P 3P1
(306) 780-8080

Manitoba
P.O. Box 777
250-240 Graham Ave
Winnipeg MB R3C 2L4
(204) 983-4472

www.wd.gc.ca

1-888-338-WEST (9378)

Travailler avec l'Ouest

Diversification de

l'économie de l'Ouest Canada

C89-6/8-2002F
ISBN: 0-662-86687-8

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, 2002.

Cette publication peut être reproduite sans autorisation pour utilisation personnelle ou publique non commerciale seulement dans la mesure où la source est indiquée en entier. Toutefois, la reproduction multiple de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

Also available in English

Vous pouvez obtenir une copie imprimée de ce document en communiquant avec l'un des bureaux dont l'adresse figure page 16, ou une copie électronique sur le site Web www.wd-deo.gc.ca

La puissance et le potentiel de l'Ouest

Je suis très heureux d'avoir été nommé secrétaire d'État de ce Ministère dynamique. Je suis aussi impatient de relever les défis qui m'attendent et je vois déjà qu'il pourrait exister des liens intéressants entre mes responsabilités à Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) et celles de secrétaire d'État aux Affaires indiennes et du Nord canadien. À l'avenir, la prospérité et la justice dans l'Ouest canadien passeront par la pleine participation du peuple autochtone à l'ensemble du développement économique de l'Ouest.

Pour conserver sa place de choix et réaliser son plein potentiel, l'Ouest canadien doit développer ses atouts, diversifier ses possibilités et continuer à se réinventer, ce qui assurera l'égalité des chances pour tous.

Pour le gouvernement du Canada et pour DEO, Travailler avec l'Ouest *signifie offrir des programmes et des services qui tirent le meilleur parti possible des ressources disponibles les plus riches à savoir les talents, l'énergie et les idées des Canadiens et des Canadiennes de l'Ouest.*

L'Ouest canadien est encore une région très jeune, remplie de possibilités et dotée d'un formidable potentiel. Grâce à l'innovation, à l'entrepreneuriat et aux partenariats, l'Ouest canadien deviendra un concurrent de taille sur le marché mondial au cours du XXI^e siècle. Je vous invite donc à poursuivre votre lecture et à en apprendre davantage sur la contribution de DEO à la prospérité de l'Ouest.

– L'honorable Stephen Owen, secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien) (Affaires indiennes et du Nord canadien)

Renforcer l'économie de l'Ouest canadien

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada renforce l'économie de l'Ouest du pays en mettant en œuvre des programmes et en assurant la prestation de services qui stimulent l'innovation, encouragent l'entrepreneuriat, favorisent les partenariats et parrainent des recherches économiques solides. DEO administre les programmes fédéraux dans les quatre provinces de l'Ouest et défend les intérêts de cette région dans les politiques économiques nationales. Les Canadiens de l'Ouest jouent un rôle actif dans la détermination des priorités de développement et ont voix au chapitre lorsqu'il s'agit de déterminer la meilleure utilisation possible des ressources.

Partie intégrante du Portefeuille de l'Industrie dirigé par Industrie Canada, DEO soutient le développement et la croissance dans l'Ouest d'une économie novatrice, inclusive, durable et diversifiée.

Depuis 1987, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a su composer avec les différentes pressions économiques et a pratiquement éliminé le soutien financier direct aux PME. À ce jour, l'investissement par DEO de 2,4 milliards de dollars dans l'Ouest canadien a suscité des résultats qui ont permis à cette région de bien se positionner sur l'échiquier de l'économie axée sur le savoir, de contribuer au démarrage de petites entreprises et de conclure des partenariats avec les secteurs privé et public dans le but de partager les coûts importants liés à ces nouvelles grandes initiatives. Dans toutes ses activités, DEO cible le milieu de la petite entreprise de l'Ouest et vise à fournir des services aux gens de cette région qui désirent aller de l'avant, qu'il s'agisse :

- d'aider le propriétaire d'une petite entreprise à préparer un plan d'entreprise ou à embaucher les diplômés les plus prometteurs;
- de rattacher des entreprises à des partenaires qui puissent les aider à soutenir la concurrence dans une économie en constante mutation;
- d'encourager le développement de technologies nouvelles et novatrices.

Les directions stratégiques de DEO sont avant tout axées sur l'investissement dans l'innovation, dans le maintien d'un vaste réseau de soutien pour les entrepreneurs ainsi que dans le renforcement des partenariats que nous entretenons avec les gouvernements, l'industrie, les milieux universitaires et le milieu des affaires.

L'innovation : l'avenir de l'Ouest

L'Ouest canadien se trouve à la fine pointe de technologies prometteuses d'une meilleure qualité de vie aujourd'hui et d'un avenir meilleur pour la prochaine génération. En créant des industries axées sur le savoir, l'Ouest passe de la dépendance sur les ressources externes à la confiance dans ses propres ressources internes. Cette transformation amortira l'incidence de la fluctuation des prix des produits de base et élargira la base sur laquelle reposent les économies locales.

DEO s'efforce de combler l'écart en matière d'innovation qui sépare les nouvelles idées et les processus de la commercialisation de nouveaux produits et services. Les investissements dans les secteurs d'innovation contribuent :

- à renforcer l'infrastructure du savoir dans l'Ouest;
- à mobiliser par effet de levier de nouveaux fonds afin d'intensifier les activités de recherche et de développement;
- à accélérer la commercialisation de la technologie;
- à soutenir les « groupes d'innovation » dans les principaux secteurs économiques de l'Ouest;
- à encourager le changement afin que les organismes deviennent plus productifs et innovateurs.

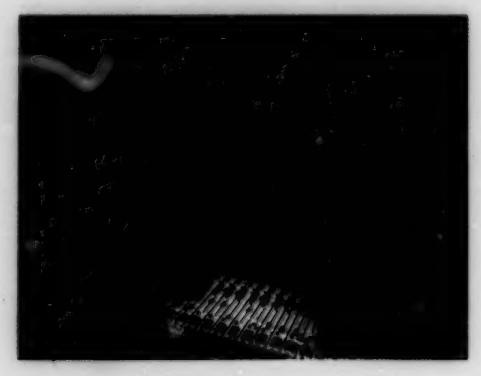
Les groupes d'innovation comprennent tous les éléments nécessaires pour mettre sur pied et soutenir une industrie fondée sur le savoir, des centres de recherche et de développement aux installations de fabrication, en passant par tous les fournisseurs connexes. Cette synergie stimule les approches novatrices en matière de conception des produits et des méthodes compétitives de marketing. L'investissement engendre la croissance et crée des emplois locaux tout en plaçant l'industrie dans une position de chef de file tant à l'échelle nationale qu'internationale. L'innovation est un facteur opérationnel clé de la productivité et de la croissance économique à long terme.

Programme de stage WestLink pour l'exploitation commerciale des technologies

« Le Canada peut faire état d'antécédents exceptionnels dans la création de nouvelles connaissances, mais nous avons un urgent besoin de gestionnaires de la technologie ayant le savoir-faire requis pour transformer les connaissances en innovation et en avantage économique. Nous croyons que WestLink peut vraiment changer les choses. »

– Tom Brzustowski, président,
Conseil national de recherches en
sciences naturelles et en génie du Canada

En partenariat avec le Réseau d'innovation West Link et les quatre provinces de l'Ouest, DEO s'efforce de résoudre la pénurie, dans l'Ouest canadien, de gestionnaires confirmés en développement technologique. Le programme de stage Westlink pour l'exploitation commerciale des technologies offre aux diplômés en sciences et en technologie de l'Ouest canadien une expérience intensive authentique dans les bureaux universitaires d'exploitation commerciale des technologies, les entreprises de capital de risque et celles issues des retombées de la haute technologie. Mis au point par WestLink Innovation Network Ltd. et les universités membres, le programme de deux ans permettra aux stagiaires de se sensibiliser aux questions qui influent sur l'exploitation commerciale des nouvelles inventions.



L'innovation : l'avenir de l'Ouest

Telecommunications Research Laboratories

« Chez TR *Labs, nous nous efforçons d'être l'organisme de recherche préconcurrentielle le plus performant au Canada. Nous jouons un rôle de premier plan au chapitre du développement d'une main-d'œuvre hautement qualifiée et de nouvelles technologies susceptibles de transformer les entreprises technologiques de l'Ouest canadien en leaders mondiaux. Nous aspirons à créer de nouvelles entreprises utilisant les technologies de* TR *Labs. Projet ambitieux? Oui. Visionnaire? Certainement. Mais grâce à quinze années de collaboration avec des partenaires comme Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, nous avons acquis une solide expérience pour ce qui est de transformer un projet en réalité.* TR *Labs envisage avec plaisir les quinze prochaines années de collaboration et de productivité avec des partenaires comme DEO, les gouvernements provinciaux, les entreprises et les universités. »*

– Roger Pederson, directeur de l'exploitation, TR*Labs*

Telecommunications Research Laboratories (TR*Labs*) est un des plus grands consortiums de recherche au Canada dans le domaine des technologies de l'information et des communications (TIC). TR*Labs* crée des technologies novatrices et forme des étudiants en vue de rehausser l'expertise et la compétitivité du Canada dans les TIC. Dans ses installations au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, TR*Labs* emploie plus de 200 chercheurs, professionnels de l'industrie, enseignants, étudiants et employés de soutien.

Les activités de TR*Labs* se répartissent en cinq secteurs stratégiques : réseautage des données, accès des réseaux, systèmes de réseaux, photonique et communications sans-fil. Ses 40 commanditaires membres constituent un exemple unique de synergie entre les milieux industriels, universitaires et gouvernementaux. Parmi eux, on retrouve des entreprises de télécommunications, des multinationales de fabrication d'équipement, de nouvelles entreprises du domaine des TIC, les gouvernements provinciaux de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. Depuis 15 ans, TR*Labs* a formé plus de 700 diplômés universitaires de haut calibre, créé 250 technologies dont l'industrie se sert aujourd'hui et engendré plus de 40 inventions brevetées.

« Nous voulons faire part de notre reconnaissance à Diversification de l'économie de l'Ouest Canada pour son engagement dans la recherche sur le génome et pour son soutien. Ce nouvel équipement améliorera grandement nos capacités à réaliser notre vision d'un centre de séquençage des gènes qui nous permettra de faire progresser nos connaissances scientifiques et, avec de l'espoir et de grands efforts, de réaliser des progrès importants dans le domaine des nouveaux traitements contre le cancer, et des stratégies de guérison et de prévention. »

– Victor Ling, codirecteur et vice-président, Recherche, Genome Sequence Centre, BC Cancer Agency

La Colombie-Britannique…Fusion de la science, du commerce et du multimédia

« Au cours des cinq prochaines années, le Centre d'innovation pour les nouveaux médias deviendra une installation de recherche active et importante qui propulsera le Canada à l'avant-scène de l'industrie des nouveaux-médias, une industrie de plusieurs milliards de dollars. L'investissement dans ce centre de réalité virtuelle d'avant-garde servira de catalyseur pour attirer vers Vancouver les chercheurs, ingénieurs, animateurs, cinéastes et autres esprits marquants du monde des nouveaux médias. »

– Alan Winter, PDG du Centre d'innovation pour les nouveaux médias, Vancouver

Soutenir l'établissement du Centre d'innovation pour les nouveaux médias (NewMIC) à Vancouver est l'une des façons pour DEO de jouer un rôle clé dans l'intégration novatrice de la science, du commerce, des arts et du divertissement. NewMIC, un organisme à but non lucratif géré par des universités et des entreprises s'occupant de la recherche et du développement de technologies des nouveaux médias, explorera et exploitera sur le plan commercial des produits interactifs et perfectionnés portant sur les nouveaux médias et il regroupera une masse critique de connaissance scientifiques et techniques au Canada.

DEO a également soutenu le projet du NewMIC portant sur la construction d'un centre de réalité virtuelle. Ce centre crée un environnement où les chercheurs pourront mener des travaux d'ingénierie et de conception, produire des prototypes et mettre des produits à l'essai. La création d'une telle installation dotera les entreprises de la Colombie-Britannique d'un avantage concurrentiel sur le marché mondial en leur permettant de simuler de nouveaux produits avant de les construire. Ces simulations contribueront à réduire le temps et les coûts nécessaires pour mettre au point de nouveaux produits destinés au marché.

L'Alberta…à l'avant-garde de la biotechnologie et des nanosciences

« Les récents succès qu'a remporté l'Université de l'Alberta dans les nanosystèmes, la recherche synchrotron et la biotechnologie, résultent directement des investissements fédéraux dans des domaines de recherche prometteurs. D'autres possibilités de collaboration qui feront progresser la recherche dans des secteurs offrant des retombées économiques directes et favoriseront le développement industriel dans l'Ouest canadien sont actuellement examinées. »

– R. Gary Kachanoski, vice-président (Recherche), Université de l'Alberta, Edmonton

Diversification de l'économie de l'Ouest aide l'industrie à se frayer un chemin vers un avenir dynamique dans la biotechnologie d'avant-garde, en soutenant les nouvelles initiatives prises dans les domaines de la génomique (étude des gènes et des protéines). DEO apporte un soutien financier à des études faites en collaboration qui aideront à révolutionner les approches concernant les secteurs suivants : sciences de la santé, agriculture, sylviculture et environnement. Un exemple est le Centre de résonance nucléaire de l'Université de l'Alberta, où des scientifiques effectuent des recherches de pointe en biochimie, en chimie et en biotechnologie.

DEO soutient activement les initiatives visant à renforcer les capacités de l'Alberta et de l'ensemble de l'Ouest canadien dans les secteurs de la micro et des nanosciences. Un financement a été accordé au Microfabrication Facility and Microsystems Technology Research Institute (MSTRI) à l'Université de l'Alberta. Le MSTRI facilite la création et le transfert de la technologie des microsystèmes vers l'industrie canadienne. Les microsystèmes sont le fruit de la convergence de la microélectronique, de l'informatique et des sciences de la vie. Ils sont particulièrement utiles dans les appareils de santé et de diagnostic, le perfectionnement de capteurs et les appareils à fibre optique.

La Saskatchewan...percées scientifiques et économiques

« DEO a été un partenaire très actif dans la réalisation de cet extraordinaire nouvel instrument de recherche pour la science et l'innovation. Cette installation nationale, propriété de l'Université de la Saskatchewan, se distinguera des autres installations s'intéressant au rayonnement synchrotron, en raison de son puissant engagement envers les partenariats privé-public et envers les utilisateurs industriels, sans compter son intérêt traditionnel dans la recherche novatrice. Nous avons hâte de travailler avec DEO dans l'application des nouvelles technologies et l'innovation en matière de produits, lorsque le Centre canadien de rayonnement synchrotron entrera en service en janvier 2004. »

– Michael Bancroft, directeur,
Centre canadien de rayonnement synchrotron,
Université de la Saskatchewan, Saskatoon

DEO joue un rôle de catalyseur dans le dossier du Centre canadien de rayonnement synchrotron (CCRS), le plus important projet scientifique du pays en trois décennies. Ce « super microscope » générera de puissants rayons de lumière qui permettent d'isoler la nature microscopique de la matière.

DEO contribue plus de 20 millions de dollars, en canalisant des fonds d'autres sources fédérales et en créant un partenariat qui englobe 18 universités, d'importants partenaires de l'industrie et trois ordres de gouvernement. Le CCRS illustre parfaitement bien le genre d'incidence mondiale que peuvent avoir les investissements de DEO.

La construction de cette installation de 174 millions de dollars à l'Université de la Saskatchewan à Saskatoon devrait créer plus de 500 emplois par année. Plus de 200 scientifiques de calibre mondial, techniciens et autres employés travailleront au CCRS lorsqu'il sera fonctionnel. Il permettra également aux 300 utilisateurs de rayonnement synchrotron au Canada, qui œuvrent dans des domaines aussi divers que la biologie, la chimie, la géologie, la science des matériaux, la physique et la médecine, d'être concurrentiels à l'échelle internationale.

Le Manitoba...pour des lendemains meilleurs et plus sains

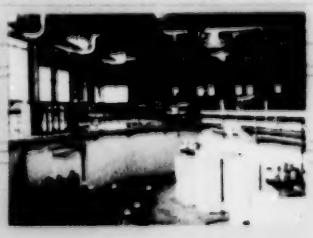
« Les temps n'ont jamais été aussi propices à la recherche et au développement, et l'accent mis actuellement sur le financement de l'innovation est prometteur. Le projet d'imagerie par résonance magnétique (IRM) de l'Hôpital général de Saint-Boniface n'aurait pas donné d'aussi bons résultats sans le soutien et le financement de DEO. »

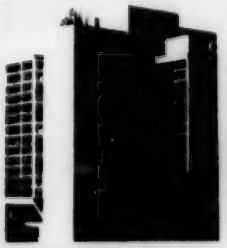
– Harry Schultz, directeur, Activités de fonctionnement,
Hôpital général de Saint-Boniface, Winnipeg

Grâce au soutien de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, le Manitoba est devenu un grand centre de recherche médicale et de commercialisation de la technologie. L'institut de biodiagnostic de Winnipeg met au point une technologie d'imagerie par résonance magnétique qu'il commercialisera par l'entremise de nouvelles entreprises. DEO a facilité ce mode de commercialisation en finançant un certain nombre de sites de démonstration de l'IRM.

DEO a également joué un rôle déterminant dans la mise sur pied du Centre de recherche de l'Hôpital général de Saint-Boniface en contribuant à son centre de recherche sur l'IRM, à son Centre de recherche en santé pour les aînés, à son réseau de radiologie sans pellicule ainsi qu'à son nouvel institut de recherche clinique.

À l'Université du Manitoba, DEO contribue à la création d'un centre de recherche et de développement de 25 millions de dollars en vue d'explorer les possibilités de production d'aliments nutraceutiques et fonctionnels. L'industrie de ces aliments, en répondant à la demande de ceux qui souhaitent consommer des aliments et des dérivés alimentaires naturels pour prendre soin de leur santé, devrait générer des ventes annuelles de l'ordre de 500 milliards de dollars à l'échelle mondiale au cours des dix prochaines années.





L'entrepreneuriat : l'esprit d'initiative de l'Ouest

« À nos débuts, on travaillait dans deux chambres inutilisées de notre maison. On a parlé alors avec un agent du service à la clientèle de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada qui fut en mesure d'analyser nos besoins et de nous orienter dans la bonne direction. Grâce au soutien obtenu de DEO dans le cadre de ses deux programmes d'aide aux salaires (le Programme Premiers emplois en sciences et en technologie et le Programme d'emploi en commerce international), Redengine a pu engager deux nouveaux employés au moment où l'entreprise en comptait seulement trois. Aujourd'hui, Redengine, qui compte 25 employés, est une des entreprises qui connaît la croissance la plus rapide en Alberta. Notre réussite actuelle n'aurait pas été possible sans les encouragements, les conseils et l'aide de DEO. »

– Tom Ogaranko, DG/DF et copropriétaire
de Redengine Inc., Edmonton.

Les petites entreprises sont la locomotive de l'économie puisqu'elles représentent près de 80 p. 100 des nouveaux emplois au Canada et dans l'Ouest. Pour nourrir cette ressource précieuse de croissance économique, nous devons soutenir les entrepreneurs qui sont disposés à prendre des risques, à concevoir de nouveaux produits et services et à créer des emplois par leur travail persévérant. En Colombie-Britannique seulement, DEO et ses partenaires du réseau fournissent chaque année des services à plus de 400 000 clients de la petite entreprise.

DEO fait la promotion du développement de l'entreprise et de l'entrepreneuriat :

- en participant au perfectionnement de compétences à valeur ajoutée à l'aide, entre autres, de séminaires et d'ateliers;
- en offrant des services consultatifs, y compris des évaluations et l'examen de plans d'affaires;
- en facilitant l'accès au financement;
- en préparant les entreprises à l'exportation;
- en les aidant à vendre aux administrations publiques;
- en permettant aux entreprises d'embaucher de récents diplômés pour qu'ils travaillent sur des projets de commercialisation internationale et de technologie d'avant-garde;
- en encourageant les réseautage avec d'autres entreprises afin d'accroître la productivité et la compétitivité.

Dans les sept bureaux régionaux de DEO, les agents du service à la clientèle aident les entrepreneurs et les PME à croître et à réussir dans l'économie mondiale. Les résultats d'une enquête récente sur la satisfaction des clients indiquent que 77 pour cent des clients de DEO se disent satisfaits ou très satisfaits des programmes et des services qu'ils reçoivent.

De pourcentages élevés ont également été enregistrés en ce qui a trait à l'appréciation de la serviabilité et de la courtoisie du personnel de DEO, le respect de la confidentialité, les heures d'ouverture et la clarté des renseignements fournis. Dans certaines circonstances, les clients sont également référés au réseau des partenaires de DEO, aux établissements financiers partenaires et à d'autres organismes gouvernementaux pour obtenir de l'aide. Dernièrement, DEO a établi un programme en collaboration avec le Centre canadien de l'innovation qui soutient l'innovation en finançant des études de faisabilité portant sur les nouvelles inventions.

« J'ai assisté à quelques colloques parrainés par votre organisme (DEO) et je voudrais faire part de ma reconnaissance et de mon appréciation pour la qualité de ces colloques, et particulièrement de leur pertinence pour le milieu de l'entreprise. »

– James J. Letwin, technologue,
Methods Technologies Services, Winnipeg

L'entrepreneuriat : l'esprit d'initiative de l'Ouest

Accélérer l'adoption des affaires électroniques

Le gouvernement du Canada ainsi qu'un nombre croissant d'entreprises canadiennes reconnaissent que les capacités en affaires électroniques sont essentielles pour rester concurrentiel dans une économie numérique. DEO s'efforce d'accroître le degré de sensibilisation des entreprises de l'Ouest canadien au phénomène des affaires électroniques, afin qu'elles soient au courant des possibilités dans ce domaine ainsi que du risque qu'elles courent à l'ignorer.

À cette fin, DEO propose des programmes et des services visant à augmenter le recours aux applications d'affaires électroniques, à rehausser l'accès à Internet, à encourager le développement des marchés dans les régions rurales et à améliorer les possibilités d'emploi se rapportant au commerce électronique.

Programme d'emploi en commerce international

« Avant notre expansion vers les marchés internationaux, nous avions décidé d'accroître rapidement notre clientèle, tout en préservant nos niveaux élevés de service et de soutien à la clientèle. L'aide financière de DEO nous a permis non seulement de maintenir ces niveaux élevés de prise en charge des clients, mais encore de les accroître. »

– Stephen Khan, directeur général,
Management Information Group, Edmonton

DEO permet aux petites et moyennes entreprises de tirer parti de la formidable croissance du commerce international en les aidant à embaucher de récents diplômés pour qu'ils travaillent dans des projets internationaux de développement des marchés. Cette initiative est avantageuse pour les deux groupes : les entreprises y gagnent un accès à de nouveaux talents bien formés et à de nouveaux bassins de clientèle alors que les étudiants y gagnent de l'expérience et de nouvelles possibilités.

Programme Premiers emplois en sciences et en technologie

« Sans l'aide de Diversification de l'économie de l'Ouest, nous ne serions pas où nous en sommes aujourd'hui. Nous avons eu la chance de pouvoir travailler avec des jeunes incroyablement talentueux. Sans le Programme Premiers emplois en sciences et en technologie, une entreprise de notre envergure n'aurait jamais pu se payer autant d'ingénieurs, c'est tout simplement merveilleux. Tous nos remerciements à DEO! »

– Sandra Atkins, présidente,
Nova Pole International Inc., Vancouver

Cette initiative de DEO permet aux petites et moyennes entreprises d'engager des jeunes qui viennent tout juste d'obtenir leur diplôme d'un programme de science, de technologie ou de génie. Premiers emplois en science et en technologie donne la chance à ces entreprises d'embaucher un employé compétent et donne aux diplômés la chance d'acquérir de l'expérience dans le secteur d'activité qu'ils ont choisi.

L'entrepreneuriat : l'esprit d'initiative de l'Ouest

Programme des fonds de prêts et d'investissement

« DEO a remué ciel et terre pour repérer les liens gouvernementaux nécessaires et trouver l'information dont nous avions besoin. Le programme des fonds de prêts et d'investissement nous a incontestablement ouvert de nombreux débouchés commerciaux. »

– Ken Vanstraellen, président,
Freedom Concepts Inc., Winnipeg

DEO a établi le Programme des fonds de prêts et d'investissement pour aider les petites entreprises naissantes et axées sur l'exportation à obtenir du financement. Grâce à des partenariats avec les institutions financières, DEO a établi près de 40 fonds de prêts, gagnant ainsi accès à un potentiel de 283 millions de dollars en provenance de prêteurs du secteur privé. DEO a engagé 41 millions de dollars pour couvrir une partie de toutes les pertes potentielles. Jusqu'à présent, 1 300 prêts d'un montant total de 134 millions de dollars ont été approuvés par les institutions financières participantes.

Entre autres partenariats, DEO a travaillé avec les caisses de crédit de l'Ouest canadien en vue de créer plusieurs fonds de microprêts à l'intention des très petites entreprises et des entreprises autochtones qui n'ont pas suffisamment d'actif ou des antécédents de crédit suffisants pour obtenir du financement conventionnel. Ces fonds de micro-prêts ont donné lieu à plus de 900 prêts d'une valeur moyenne d'environ 13 000 $ pour un total de 12 millions de dollars.

En 1999, une évaluation du Programme des fonds de prêts et d'investissement a confirmé que ces fonds comblaient une lacune entre les prêts bancaires traditionnels et la disponibilité du capital de risque. C'est donc en se fondant sur ces recommandations que DEO a créé plusieurs nouveaux fonds de microprêts et qu'il a créé un nouveau fonds pour les entreprises fondées sur le savoir.

Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien

DEO a établi le Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien dans le but d'aider les entrepreneurs à trouver ce dont ils ont besoin pour lancer une entreprise et la faire croître, grâce à des services allant des renseignements pratiques aux possibilités de financement, en passant par les conseils et le soutien. Le réseau fait intervenir plus de 100 points de service et englobe les bureaux de DEO répartis dans l'Ouest, ainsi que d'autres partenaires.

• Les Centres de services aux entreprises du Canada

Les Centres de services aux entreprises du Canada (CSEC) sont administrés par des ententes de coopération fédérale-provinciale et offrent des guichets uniques d'accès à l'information destinée aux entreprises. Dans l'Ouest canadien, ces centres font partie du réseau de services aux entreprises dont les principaux bureaux sont situés à Vancouver, Edmonton, Saskatoon et Winnipeg.

L'entrepreneuriat : l'esprit d'initiative de l'Ouest

Les Centres compilent et tiennent à jour une importante base de donnée sur l'entreprise et de l'information commerciale provenant des gouvernements fédéral et provinciaux, des administrations municipales et d'organismes non-gouvernementaux afin de pouvoir offrir rapidement des renseignements complets et exacts sur une large gamme de programmes, services et règlements. Les utilisateurs peuvent accéder à cette mine de données en utilisant le moyen de leur choix — le téléphone, l'Internet ou par télécopieur. Les personnes qui désirent lancer ou développer une entreprise peuvent aussi appeler les Centres ou s'y rendre en personne pour consulter un spécialiste de l'information commerciale ou pour effectuer des recherches dans les bibliothèques spécialisées qui y sont installées.

Les Centres offrent d'autres services, comme des séminaires sur des sujets commerciaux précis, des produits en direct, comme le Planificateur d'entreprise interactif et une collection utile de guides d'information destinés aux entreprises. Les services des CSEC sont étendus aux communautés rurales et nordiques par l'entremise d'un réseau d'accès régional aux CSEC et des sites des services aux Autochtones de tout l'Ouest canadien. Chaque Centre offre un service téléphonique sans frais et l'accès à Internet via www.cbsc.org.

• Les Sociétés d'aide au développement des collectivités

Les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), qui sont des organismes à but non lucratif dirigés par des bénévoles, ont une approche locale en matière de développement économique. Leur premier objectif est la création d'emploi dans les régions extérieures aux grands centres urbains. Les 90 SADC de l'Ouest offrent toute une variété de services, notamment la planification économique stratégique, les services techniques et consultatifs aux entreprises, les prêts aux petites et moyennes entreprises, les programmes d'aide au travail autonome et les programmes d'emploi qui s'adressent aux jeunes entrepreneurs et aux entrepreneurs handicapés.

Les SADC ont un but en commun, soit d'édifier ces collectivités fortes et vibrantes en diversifiant et en développant l'économie. Elles mettent l'accent sur l'intégration des besoins sociaux et économiques de leurs collectivités et sur l'élaboration d'une vision d'avenir.

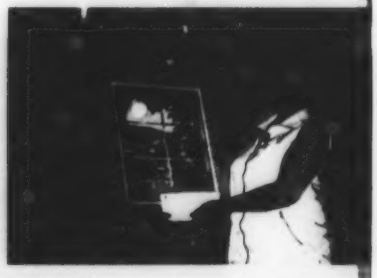
Depuis 1995, les Sociétés d'aide au développement des collectivités de DEO ont organisé pour plus de 288 millions de dollars en prêts destinés à plus de 12 000 entrepreneurs, ce qui s'est soldé par la création de plus de 35 000 emplois. Leur réussite est fondée sur la création de solutions locales par les résidants locaux pour résoudre les problèmes locaux.

L'entrepreneuriat : l'esprit d'initiative de l'Ouest

• L'Initiative pour les femmes entrepreneurs

Les femmes entrepreneurs jouent un rôle de plus en plus important dans la création et le fonctionnement des petites entreprises aux quatre coins du Canada. De bien des façons, ce sont elles qui stimulent la tendance à l'entrepreneuriat puisque deux fois plus de femmes que d'hommes se lancent en affaires et qu'elles créent des emplois quatre fois plus vite que la moyenne nationale toutes entreprises confondues. En l'an 2000, dans l'Ouest, les femmes entrepreneurs dirigeaient plus de 300 000 entreprises et comptaient pour 36 p. cent de tous les travailleurs autonomes de cette partie du pays. Ces nombres augmentent rapidement.

Cependant, les femmes doivent surmonter leurs propres difficultés et se lancent souvent en affaires avec des priorités complètement différentes de celles des hommes. Beaucoup d'entre elles se heurtent à des obstacles et à un manque de soutien. DEO s'efforce de lever certains de ces obstacles en soutenant les Centres de services pour les femmes entrepreneurs dans chacune des provinces de l'Ouest. Ces Centres fournissent des conseils et des renseignements commerciaux, du réseautage et du mentorat expressément destinés à leurs clientes, les femmes entrepreneurs. Depuis 1994, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs de DEO a fourni plus de 700 prêts d'une valeur d'environ 17 millions de dollars à des femmes, pour les aider à lancer ou à développer une entreprise.



Rendre hommage aux femmes entrepreneurs

À l'occasion de la Semaine des femmes entrepreneurs, plusieurs femmes de l'Ouest ont été honorées pour leurs réalisations dans le domaine de l'entreprise. À Starbuck, au Manitoba, Angie Johnson, âgée de 19 ans, dessine et distribue depuis trois ans des vêtements faits sur mesure, par l'entremise de son entreprise, Depth Bomb Clothing. À Saskatoon, en Saskatchewan, Irene Friesen et Linda Hitchings de GardenWare Canada Distributors Ltd. ont quintuplé en moins de deux ans les ventes de leur citerne pluviale en forme de vase. Debbie Reid, de Grande Prairie, en Alberta, a établi son entreprise de marketing et de publicité après avoir bénéficié de conseils et d'un financement de démarrage. En Colombie-Britannique, Darlene Ranking, propriétaire de Delectables by Dar, distribue ses condiments gastronomiques à de grandes chaînes d'épiceries et à des petits distributeurs de l'Ouest.

L'entrepreneuriat : l'esprit d'initiative de l'Ouest

• L'Initiative pour les femmes entrepreneurs

Les femmes entrepreneurs jouent un rôle de plus en plus important dans la création et le fonctionnement des petites entreprises aux quatre coins du Canada. De bien des façons, ce sont elles qui stimulent la tendance à l'entrepreneuriat puisque deux fois plus de femmes que d'hommes se lancent en affaires et qu'elles créent des emplois quatre fois plus vite que la moyenne nationale toutes entreprises confondues. En l'an 2000, dans l'Ouest, les femmes entrepreneurs dirigeaient plus de 300 000 entreprises et comptaient pour 36 p. cent de tous les travailleurs autonomes de cette partie du pays. Ces nombres augmentent rapidement.

Cependant, les femmes doivent surmonter leurs propres difficultés et se lancent souvent en affaires avec des priorités complètement différentes de celles des hommes. Beaucoup d'entre elles se heurtent à des obstacles et à un manque de soutien. DEO s'efforce de lever certains de ces obstacles en soutenant les Centres de services pour les femmes entrepreneurs dans chacune des provinces de l'Ouest. Ces Centres fournissent des conseils et des renseignements commerciaux, du réseautage et du mentorat expressément destinés à leurs clientes, les femmes entrepreneurs. Depuis 1994, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs de DEO a fourni plus de 700 prêts d'une valeur d'environ 17 millions de dollars à des femmes, pour les aider à lancer ou à développer une entreprise.

L'entrepreneuriat : l'esprit d'initiative de l'Ouest

• Les Organisations francophones à vocation économique

« Nous sommes heureux du lancement de cette initiative qui permet au Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba de forger des liens encore plus étroits avec Diversification de l'économie de l'Ouest et les autres partenaires. »

– Mariette Mulaire, directrice exécutive, Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba.

Pour accroître la vitalité des groupes linguistiques minoritaires de l'Ouest canadien et contribuer à leur développement économique et communautaire, DEO accueillait, en avril 2001, les plus récents membres de son Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien, les Organisations francophones à vocation économique.

Ces organismes indépendants ont leurs propres conseils d'administration où leurs provinces respectives sont largement représentées. Les membres des conseils d'administration en savent long sur les entreprises ainsi que sur les défis que doivent relever les entrepreneurs francophones.

La contribution de DEO permet à ces quatre organismes provinciaux de fournir des services améliorés aux francophones, qu'il s'agisse de formation, de développement d'entreprise, de développement économique des communautés, d'accès au financement, de services d'information, de conseils en marketing, de réseautage ou de mentorat.

• Développement économique autochtone

La stratégie autochtone de DEO est le résultat de l'adaptation des activités du Ministère visant à mieux répondre aux besoins des entrepreneurs autochtones et à combler les lacunes en matière de prestation des services aux entreprises. Son objectif principal est d'accroître le nombre, l'importance et les marchés des entreprises autochtones.

Pour ce faire, DEO travaille en partenariat avec plusieurs Sociétés d'aide au développement des collectivités autochtones et d'autres organismes autochtones de l'Ouest du pays pour les aider à offrir des services consultatifs et de planification d'entreprise à leurs clients. À l'échelle de l'Ouest, on dénombre sept Sociétés d'aide au développement des collectivités intégralement autochtones et huit autres dont la majorité des clients sont autochtones. D'autres partenaires du réseau fournissent la gamme complète de services aux entreprises à leurs clients autochtones et aux collectivités situées à l'intérieur de leurs territoires.

DEO a aussi offert un soutien lors de la mise en place du Centre de développement d'entreprises autochtones à Edmonton qui fournit des renseignements, des services de consultation et des micro-prêts aux petites entreprises autochtones établies à Edmonton. Le ministère a également collaboré avec l'Alberta Indian Economic Developers Network et le Council of Aboriginal Native Development Officers pour créer un Réseau de services aux entreprises autochtones qui offre un accès amélioré à l'information, aux services et à la formation destinés aux entreprises.

Partenariats : la force de l'Ouest

L'Ouest canadien tire sa force de cet esprit de collaboration qui lui a permis de bâtir des collectivités et de façonner les vies de ceux qui y vivent. Aujourd'hui, cette capacité de coopération n'est pas qu'une ressource communautaire, c'est devenu une nécessité internationale.

DEO reconnaît que les possibilités offertes à l'Ouest sont amplifiées lorsque ses liens avec le Canada et le reste du monde sont renforcés. Ce sont ceux qui coopèrent et qui s'associent qui seront les mieux placés pour réussir dans un environnement économique qui se mondialise et qui change constamment de visage.

Pour encourager l'Ouest à bien se positionner, DEO s'efforce de mettre au point et de renforcer les partenariats avec les divers ordres de gouvernement, les industries, les universités, les organismes bénévoles et autres groupes d'intérêt.

Ententes de partenariat pour le développement économique de l'Ouest

Ces ententes fédérales-provinciales se focalisent sur des secteurs d'intérêt stratégique afin de créer des possibilités d'emploi, de soutenir l'infrastructure économique et de stimuler l'esprit d'entreprise dans tout l'Ouest. DEO a versé des crédits de l'ordre de 80 millions de dollars sur cinq ans aux provinces de l'Ouest. Leurs gouvernements provinciaux respectifs ont égalé cette somme pour porter le total de l'investissement à 160 millions de dollars dans le but d'encourager :

- l'innovation et la croissance dans les secteurs de l'économie qui sont fondés sur le savoir;
- l'entrepreneuriat chez les jeunes et les Autochtones;
- le développement économique communautaire dans les secteurs urbains, ruraux et du Nord;
- la promotion du tourisme, du commerce et de l'investissement.

Chaque entente de partenariat met en valeur les politiques et les priorités économiques tout en tenant compte des besoins uniques et des possibilités de chaque province. En Colombie-Britannique, cette approche s'est traduite en financement pour le développement de la pile à combustible, pour la technologie de l'information, pour les industries de la mer et le développement économique communautaire. En Alberta, l'entente a financé la recherche et le développement, l'utilisation des technologies par les petites entreprises, le développement de la technologie des microsystèmes, les télécommunications et l'accroissement de l'innovation

L'entente en Saskatchewan soutient la nouvelle infrastructure économique, les produits touristiques, les initiatives d'exportation et de commercialisation, et le développement des campagnes et du Nord. Au Manitoba l'entente soutient l'innovation, l'entrepreneuriat et le développement économique au moyen de partenariats avec des groupes de recherche locaux et des organismes communautaires.

Partenariats : la force de l'Ouest

Programme Infrastructures Canada

DEO met en œuvre le programme Infrastructures Canada, un investissement du gouvernement fédéral de 550 millions de dollars dans l'Ouest qui s'appuie sur des partenariats avec les gouvernements provinciaux et les administrations municipales pour mobiliser des sommes équivalentes. Les municipalités jouent un rôle important dans la conception du programme et le développement de projets qui répondent aux besoins locaux les plus pressants. Le programme soutient les projets qui proposent des infrastructures municipales écologiques « dites vertes » ou respectueuses de l'environnement, notamment : les réseaux de distribution d'eau et de traitement des eaux usées, la gestion des eaux, la gestion des déchets solides, le recyclage et l'amélioration de l'efficacité énergétique des installations appartenant aux administrations municipales.

Développement urbain et communautés en transition

En se fondant sur une approche coopérative, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a réussi à rassembler les différents ordres de gouvernement, les industriels et les partenaires communautaires pour traiter des questions de développement communautaire et urbain. Ces efforts ont joué un rôle déterminant dans la création d'ententes multipartites comme l'Entente pour le développement de Winnipeg, l'Accord de Vancouver et l'Entente pour l'adaptation économique des collectivités côtières touchées par la diminution de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Ces ententes ont été conçues à l'image des ressources et des besoins locaux. DEO est parvenu à aborder efficacement des questions comme l'adaptation économique, le renouveau urbain, la création d'emploi chez les groupes défavorisés, le perfectionnement, le soutien de l'innovation et la création de nouvelles possibilités économiques.

Projets de DEO approuvés en 2000-2001

Partenariats : la force de l'Ouest

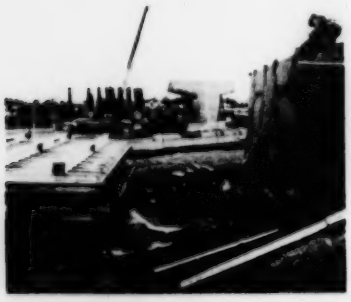
Programme Infrastructures Canada

DEO met en œuvre le programme Infrastructures Canada, un investissement du gouvernement fédéral de 550 millions de dollars dans l'Ouest qui s'appuie sur des partenariats avec les gouvernements provinciaux et les administrations municipales pour mobiliser des sommes équivalentes. Les municipalités jouent un rôle important dans la conception du programme et le développement de projets qui répondent aux besoins locaux les plus pressants. Le programme soutient les projets qui proposent des infrastructures municipales écologiques « dites vertes » ou respectueuses de l'environnement, notamment : les réseaux de distribution d'eau et de traitement des eaux usées, la gestion des eaux, la gestion des déchets solides, le recyclage et l'amélioration de l'efficacité énergétique des installations appartenant aux administrations municipales.

Développement urbain et communautés en transition

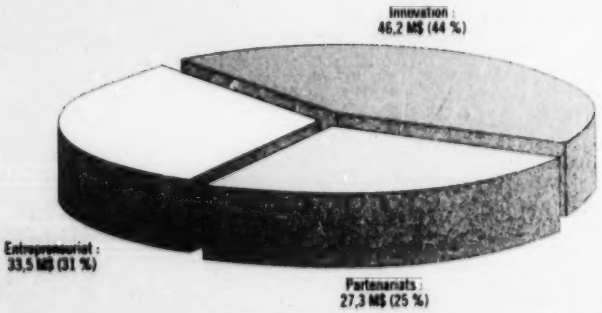
En se fondant sur une approche coopérative, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a réussi à rassembler les différents ordres de gouvernement, les industriels et les partenaires communautaires pour traiter des questions de développement communautaire et urbain. Ces efforts ont joué un rôle déterminant dans la création d'ententes multipartites comme l'Entente pour le développement de Winnipeg, l'Accord de Vancouver et l'Entente pour l'adaptation économique des collectivités côtières touchées par la diminution de la pêche du saumon en Colombie-Britannique.

Ces ententes ont été conçues à l'image des ressources et des besoins locaux. DEO est parvenu à aborder efficacement des questions comme l'adaptation économique, le renouveau urbain, la création d'emploi chez les groupes défavorisés, le perfectionnement, le soutien de l'innovation et la création de nouvelles possibilités économiques.



Projets de DEO approuvés en 2000-2001

Total approuvé : 107 M$



Recherche économique et représentation : les valeurs de l'Ouest

« Les Canadiens de l'Ouest assistent à un point tournant dans leur région et à l'échelle mondiale … Les choix faits aujourd'hui auront des incidences décisives sur la prospérité de l'Ouest pendant de nombreuses générations. »

– Extrait de l'introduction de *Bâtir l'Ouest de demain*, une initiative de la Canada West Foundation parrainé par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada en partenariat avec les gouvernements provinciaux et des donateurs privés.

Recherche économique

La première étape dans le cadre de l'élaboration de nouvelles politiques et de nouvelles initiatives pour les Canadiens de l'Ouest consiste à comprendre les besoins, les opportunités et les aspirations de cette région. DEO parraine un certain nombre de projets de recherche conduisant à une meilleure compréhension des secteurs critiques, nommément : les possibilités dans le domaine de la recherche médicale, les tendances en ce qui concerne le démarrage et la croissance des petites entreprises, la capacité de l'infrastructure de recherche, les défis en matière de croissance urbaine, ainsi que les tendances sociales et de l'économie en général. Financées par DEO, ces activités de recherche prennent souvent la forme de partenariats avec les gouvernements provinciaux, les établissements universitaires, les cellules de réflexion et les donateurs du secteur privé.

« Grâce à ces investissements dans l'innovation, la recherche et le savoir, le Canada est l'endroit par excellence à l'aube du XXIe siècle. »

– Henry Friesen, président du Conseil, Génome Canada.

Recherche économique et représentation : les valeurs de l'Ouest

Les plus récents projets de recherche, financés en totalité ou en partie par DEO, sont disponibles sur son site Web ou par le biais de la section des communications du Ministère. Vous y trouverez entre autres :

Modeler l'avenir de la recherche en santé et du développement économique dans l'Ouest canadien – vision de M. Henry Friesen pour la promotion de l'Ouest canadien en tant que centre international de choix sur le plan de la recherche en santé, de l'innovation et de la commercialisation.

Un portrait des petites entreprises de l'Ouest du Canada : croissance et emploi, un examen des tendances de la petite entreprise dans l'Ouest canadien au cours des 10 dernières années, et notamment son émergence, sa croissance et sa concentration sectorielle et géographique.

Une étude des infrastructures de recherche de l'Ouest canadien, un examen des capacités actuelles de recherche et de développement dans l'Ouest canadien.

Lignes directrices concernant les priorités de la politique fédérale dans les régions urbaines, une évaluation du rôle du gouvernement du Canada dans la gestion des opportunités et des défis auxquels sont confrontés les centres urbains.

Bâtir l'Ouest de demain, un projet de recherche et de consultation publique pluriannuel ayant pour but d'étudier le positionnement stratégique de l'Ouest canadien au sein de l'économie mondiale.

Représentation

Après avoir bien cerné la question-clé, DEO entreprend souvent de défendre les intérêts de l'Ouest pour s'assurer que les besoins de cette région sont pris en compte lors de la prise de décisions stratégiques nationales. Cette représentation demande souvent de travailler en harmonie avec les principaux intervenants dans le but de créer la synergie requise pour élaborer une action collective. La mise en œuvre d'un centre de la nanotechnologie à Edmonton en est un bel exemple. Grand partisan d'une capacité de recherche accrue pour l'Alberta, DEO a facilité les discussions entre le Conseil national de recherches du Canada (CNRC), Economic Development Edmonton, l'Université de l'Alberta et le gouvernement de l'Alberta. Un atelier national, parrainé par le CNRC, DEO et iCORE (province de l'Alberta), a permis de rassembler les chercheurs, des représentants provinciaux, fédéraux et de l'industrie pour cerner les possibilités liées au secteur de la nanotechnologie au Canada.

La défense des intérêts de l'Ouest engage également le Ministère à s'assurer que les entreprises de l'Ouest pourront tirer avantage des contrats d'achat du gouvernement fédéral. Bien que la concurrence soit intense et les demandes souvent complexes, DEO doit s'assurer que les soumissionnaires de l'Ouest sont au courant des possibilités et concourent pour les contrats. Par exemple, DEO a coordonné, en partenariat avec l'association aérospatiale de l'Alberta, un atelier sur les possibilités d'affaires liées aux grands projets de l'État pour les entreprises de l'Ouest canadien.

Bureaux de DEO :

Colombie-Britannique
Édifice Price Waterhouse
601, rue Hastings Ouest, bureau 700
Vancouver (C.-B.) V6B 5G9
(604) 666-6256

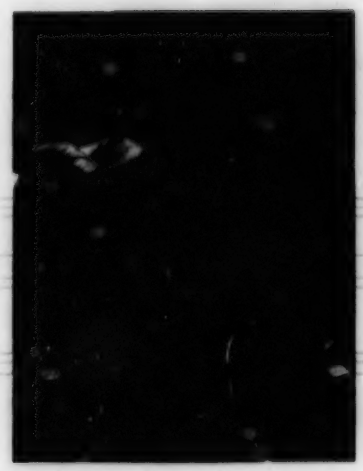
Alberta
Place du Canada
9700, avenue Jasper N.-O., bureau 1500
Edmonton (Alberta) T5J 4H7
(780) 495-4164

Édifice Standard Life
639, 5e Avenue S.-O., bureau 400
Calgary (Alberta) T2P 0M9
(403) 292-5458

Saskatchewan
Édifice S.J. Cohen
119, 4e Avenue Sud, bureau 601
C.P. 2025
Saskatoon (Sask.) S7K 3S7
(306) 975-4373

1925, rue Rose
Regina (Sask.) S4P 3P1
(306) 780-8080

Manitoba
Édifice The Cargill
240, avenue Graham, bureau 712
C.P. 777
Winnipeg (Man.) R3C 2L4
(204) 983-4472

www.wd-deo.gc.ca

1 888 338-9378